

2002

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

**An Act Respecting
Service New Brunswick**

**Loi relative à
Services Nouveau-Brunswick**

Assented to June 7, 2002

Sanctionnée le 7 juin 2002

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Business Corporations Act

Loi sur les corporations commerciales

1(1) *The Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by adding after section 2 the following:*

1(1) *La Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifiée par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :*

2.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

1(2) *Section 184 of the Act is amended*

1(2) *L'article 184 de la Loi est modifié*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

184(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint a Director to carry out the purposes of this Act.

184(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Directeur pour réaliser les fins de la présente loi.

(b) by adding after subsection (1) the following:

b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

184(1.1) Service New Brunswick may appoint one or more deputy directors to carry out the purposes of this Act.

184(1.1) Services Nouveau-Brunswick peut nommer un ou plusieurs directeurs adjoints pour réaliser les fins de la présente loi.

(c) *in subsection (2) by striking out “The Minister of Justice” and substituting “Service New Brunswick”;*

(d) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

184(3) A document in writing signed by a proper officer of Service New Brunswick or the Director authorizing a deputy director to carry out the duties or to exercise the powers that may be carried out or exercised by the Director under this Act shall, without proof of the signature or appointment of the officer or Director, be accepted by all courts in the Province as conclusive proof of the authority stated in the document.

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

184(5) A written authority issued by the officer or the Director under subsection (3) shall be effective until revoked.

2(1) *Section II of New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act is amended*

(a) *in subparagraph (1)(a)(i) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister responsible for Service New Brunswick”;*

(b) *in subparagraph (2)(a)(i) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister responsible for Service New Brunswick”.*

2(2) *The Regulation is amended in Forms 24, 24.1, 24.2 and 33 on the page entitled “INSTRUCTIONS”*

(a) *under the heading “ITEM 2” by striking out “the New Brunswick Department of Justice” and substituting “Service New Brunswick”;*

c) *au paragraphe (2), par la suppression de «Le ministre de la Justice» et son remplacement par «Services Nouveau-Brunswick»;*

d) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

184(3) Un document écrit signé par un dirigeant compétent de Services Nouveau-Brunswick ou le Directeur permettant à un directeur adjoint d’exécuter toute obligation ou d’exercer tous pouvoirs qui sont attribuables au Directeur en vertu de la présente loi, constitue une preuve décisive de l’autorité y déclarée et doit être accepté par tous les tribunaux de la province, sans qu’il soit nécessaire de faire la preuve de la signature ou de l’authenticité de la nomination du dirigeant ou du Directeur.

e) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

184(5) Une autorisation écrite signée par le dirigeant ou le Directeur conformément au paragraphe (3) est valable jusqu’à sa révocation.

2(1) *L’article II du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 établi en vertu de la Loi sur les corporations commerciales est modifié*

a) *au sous-alinéa (1)a(i), par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick»;*

b) *au sous-alinéa (2)a(i), par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick».*

2(2) *Le Règlement est modifié aux Formules 24, 24.1, 24.2 et 33 à la page intitulée «DIRECTIVES»*

a) *sous la rubrique «ARTICLE 2», par la suppression de «du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick» et son remplacement par «de Services Nouveau-Brunswick»;*

(b) *at the end of the Form by striking out*

*The Director, Corporate Affairs Branch
Department of Justice
P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1*

and substituting

*The Director, Corporate Affairs Branch
Service New Brunswick
P.O. Box 1998, Fredericton, New Brunswick
E3B 5G4*

b) *à la fin de la formule par la suppression de*

*Le Directeur de la Direction des affaires corporatives
Ministère de la Justice
C.p. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5H1*

et son remplacement par

*Le Directeur de la Direction des affaires corporatives
Services Nouveau-Brunswick
C.P. 1998, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5G4*

Companies Act

3(1) The following provisions of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, are amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”:

- (a) subsections 2.2(2) and (3);*
- (b) subsections 2.3(2) and (3);*
- (c) section 2.4;*
- (d) section 2.5;*
- (e) subsections 4(1), (3) and (4);*
- (f) subsection 9(1);*
- (g) subsections 11(1), (2) and (3);*
- (h) section 12;*
- (i) subsection 13(7);*
- (j) subsection 18(2);*
- (k) subsection 23(1);*
- (l) subsection 24(1);*

Loi sur les compagnies

3(1) Les dispositions suivantes de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, sont modifiées par la suppression de «Ministre» chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par «Directeur» :

- a) paragraphes 2.2(2) et (3);*
- b) paragraphes 2.3(2) et (3);*
- c) article 2.4;*
- d) article 2.5;*
- e) paragraphes 4(1), (3) et (4);*
- f) paragraphe 9(1);*
- g) paragraphes 11(1), (2) et (3);*
- h) article 12;*
- i) paragraphe 13(7);*
- j) paragraphe 18(2);*
- k) paragraphe 23(1);*
- l) paragraphe 24(1);*

- | | |
|--|--|
| <i>(m) section 25;</i> | <i>m) article 25;</i> |
| <i>(n) subsections 26(1) and (1.1);</i> | <i>n) paragraphes 26(1) et (1.1);</i> |
| <i>(o) section 29;</i> | <i>o) article 29;</i> |
| <i>(p) subsections 29.1(1) and (3);</i> | <i>p) paragraphes 29.1(1) et (3);</i> |
| <i>(q) subsection 31(4);</i> | <i>q) paragraphe 31(4);</i> |
| <i>(r) section 32;</i> | <i>r) article 32;</i> |
| <i>(s) subsection 33(1);</i> | <i>s) paragraphe 33(1);</i> |
| <i>(t) subsections 34.1(2), (3), (4), (5) and (6);</i> | <i>t) paragraphes 34.1(2), (3), (4), (5) et (6);</i> |
| <i>(u) subsections 35(1), (2), (4) and (5);</i> | <i>u) paragraphes 35(1), (2), (4) et (5);</i> |
| <i>(v) subsections 39(2), (3) and (8);</i> | <i>v) paragraphes 39(2), (3) et (8);</i> |
| <i>(w) section 44;</i> | <i>w) article 44;</i> |
| <i>(x) section 45;</i> | <i>x) article 45;</i> |
| <i>(y) subsection 46(1);</i> | <i>y) paragraphe 46(1);</i> |
| <i>(z) subsection 65(2);</i> | <i>z) paragraphe 65(2);</i> |
| <i>(aa) subsections 66(1) and (2);</i> | <i>aa) paragraphes 66(1) et (2);</i> |
| <i>(bb) subsections 67(1) and (2);</i> | <i>bb) paragraphes 67(1) et (2);</i> |
| <i>(cc) paragraphs 86.9(a), (b) and (g) and sub-paragraph 86.9(h)(ii);</i> | <i>cc) alinéas 86.9a), b) et g) et sous-alinéa 86.9h)(ii);</i> |
| <i>(dd) subsection 87(6);</i> | <i>dd) paragraphe 87(6);</i> |
| <i>(ee) subsections 126(1), (3) and (6);</i> | <i>ee) paragraphes 126(1), (3) et (6);</i> |
| <i>(ff) subsection 126.1(1);</i> | <i>ff) paragraphe 126.1(1);</i> |
| <i>(gg) subsections 140(1) and (2);</i> | <i>gg) paragraphes 140(1) et (2);</i> |
| <i>(hh) subsection 146(1) and (5);</i> | <i>hh) paragraphes 146(1) et (5);</i> |
| <i>(ii) section 153;</i> | <i>ii) article 153;</i> |

(jj) subsection 166(1) and paragraph 166(3)(d);

(kk) paragraphs 173(a.1) and (a.2);

(ll) section 179;

(mm) subsection 182(4);

(nn) subsection 183(2).

3(2) Paragraph 1.2(3.1)(a) of the Act is amended

(a) in subparagraph (ii) by striking out “the Minister” and substituting “the Minister of Justice”;

(b) in subparagraph (iii) by striking out “the Minister” and substituting “the Minister of Justice”;

(c) in subparagraph (iv) by striking out “the Minister” and substituting “the Minister of Justice”.

3(3) Subsection 2(1) of the Act is amended

(a) by adding the following definition in alphabetical order:

“Director” means the Director appointed under subsection 2.1(2) and includes a deputy director authorized under subsection 2.1(4) to carry out the duties and to exercise the powers of the Director under this Act;

(b) by repealing the definition “Minister”.

3(4) Section 2.1 of the Act is repealed and the following is substituted:

2.1(1) Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2.1(2) The Lieutenant-Governor in Council may appoint a Director for the purposes of this Act.

jj) paragraphe 166(1) et alinéa 166(3)d);

kk) alinéas 173a.1) et a.2);

ll) article 179;

mm) paragraphe 182(4);

nn) paragraphe 183(2).

3(2) L’alinéa 1.2(3.1)a) de la Loi est modifié

a) au sous-alinéa (ii), par la suppression de «le Ministre» et son remplacement par «le ministre de la Justice»;

b) au sous-alinéa (iii), par la suppression de «le Ministre» et son remplacement par «le ministre de la Justice»;

c) au sous-alinéa (iv), par la suppression de «le Ministre» et son remplacement par «le ministre de la Justice».

3(3) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié

a) par l’adjonction de la définition suivante dans l’ordre alphabétique :

«Directeur» désigne le Directeur nommé en vertu du paragraphe 2.1(2) et s’entend également du directeur adjoint autorisé en vertu du paragraphe 2.1(4) à exercer les fonctions et les pouvoirs attribués au Directeur en vertu de la présente loi;

b) par l’abrogation de la définition «Ministre».

3(4) L’article 2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2.1(1) L’application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2.1(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Directeur aux fins de la présente loi.

2.1(3) Service New Brunswick may appoint one or more deputy directors for the purposes of this Act.

2.1(4) Service New Brunswick or the Director may authorize a deputy director to carry out any duties or exercise any powers that may be carried out or exercised by the Director under this Act.

2.1(5) A document in writing signed by a proper officer of Service New Brunswick or the Director authorizing a deputy director to carry out the duties or to exercise the powers that may be carried out or exercised by the Director under this Act shall, without proof of the signature or appointment of the officer or Director, be accepted by all courts in the Province as conclusive proof of the authority stated in the document.

2.1(6) The deputy director in possession of a written authority referred to in subsection (5) shall, upon proof that his or her name is the same as the deputy director named in the authority, be deemed to be the deputy director named in it.

2.1(7) A written authority signed by the officer or the Director under subsection (5) shall be effective until revoked.

3(5) *Subsection 6(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “in the office of the Minister” and substituting “with the Director”.*

3(6) *Section 18.1 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “The Minister shall not” and substituting “The Director shall not”;

(b) in subsection (8) by striking out “to the Minister” and substituting “to the Director”.

3(7) *Section 20 of the Act is amended by striking out “by the Minister” and substituting “by the Di-*

2.1(3) Services Nouveau-Brunswick peut nommer un ou plusieurs directeurs adjoints aux fins de la présente loi.

2.1(4) Services Nouveau-Brunswick ou le Directeur peut autoriser un directeur adjoint à exercer toute fonction ou tout pouvoir qui sont attribuables au Directeur en vertu de la présente loi.

2.1(5) Un document écrit signé par un dirigeant compétent de Services Nouveau-Brunswick ou le Directeur autorisant un directeur adjoint à exercer les fonctions ou les pouvoirs qui sont attribuables au Directeur en vertu de la présente loi constitue une preuve décisive de l'autorité y déclarée et doit être accepté par tous les tribunaux de la province, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de la signature ou de l'authenticité de la nomination du dirigeant ou du Directeur.

2.1(6) Le directeur adjoint qui possède une autorisation écrite visée au paragraphe (5) est réputé, sur preuve qu'il porte le même nom que le directeur adjoint mentionné sur l'autorisation, être le directeur adjoint y mentionné.

2.1(7) Une autorisation écrite signée par le dirigeant ou le Directeur conformément au paragraphe (5) est valable jusqu'à sa révocation.

3(5) *Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «au bureau du Ministre» et son remplacement par «auprès du Directeur».*

3(6) *L'article 18.1 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de «Le Ministre ne doit» et son remplacement par «Le Directeur ne doit»;

b) au paragraphe (8), par la suppression de «au Ministre» et son remplacement par «au Directeur».

3(7) *L'article 20 de la Loi est modifié par la suppression de «par le Ministre» et son remplacement*

rector, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council,”.

3(8) Section 27 of the Act is amended by striking out “in the office of the Minister” and substituting “with the Director”.

3(9) Subsection 34.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

34.1(1) Where letters patent have been issued to a company under section 16 or 18 in one of the official languages and that company is desirous of obtaining like letters patent in the official language other than that in which they were originally issued, the company may make application for the reissuance of the letters patent and any supplementary letters patent by providing the Director with

- (a) a copy of a by-law authorizing the application, and
- (b) a translation of the letters patent and any supplementary letters patent issued to the company verified in a manner satisfactory to the Director.

3(10) Section 83 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

(c) *in subsection (7) by striking out “Department of Justice” and substituting “Department of Finance”.*

3(11) Subsection 87(3) of the Act is amended by striking out “in the office of the Minister” and substituting “with the Director”.

par «par le Directeur, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil,».

3(8) L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de «au bureau du Ministre» et son remplacement par «auprès du Directeur».

3(9) Le paragraphe 34.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34.1(1) Lorsqu’en vertu de l’article 16 ou 18 des lettres patentes dans une des langues officielles ont été délivrées à une compagnie et que celle-ci veut obtenir des lettres patentes semblables dans l’autre langue officielle, elle peut demander au Directeur de lui redélivrer des lettres patentes et, le cas échéant, des lettres patentes supplémentaires en lui fournissant

- a) une copie du règlement autorisant la demande, et
- b) une traduction vérifiée d’une manière qu’il juge satisfaisante, des lettres patentes et lettres patentes supplémentaires délivrées à la compagnie.

3(10) L’article 83 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «ministre des Finances»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «ministre des Finances»;*

c) *au paragraphe (7), par la suppression de «ministère de la Justice» et son remplacement par «ministère des Finances».*

3(11) Le paragraphe 87(3) de la Loi est modifié par la suppression de «au bureau du Ministre» et son remplacement par «auprès du Directeur».

3(12) *Subsection 135(2) of the Act is amended by striking out “, and on payment become part of the general revenue of the Province”.*

3(12) *Le paragraphe 135(2) de la Loi est modifié par la suppression de « , et ces droits deviennent, au moment de leur paiement, partie du revenu général de la province ».*

3(13) *Section 137 of the Act is amended*

3(13) *L'article 137 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) in the portion following paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;

a) au paragraphe (1), au passage qui suit l'alinéa c), par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «ministre des Finances»;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «ministre des Finances».

3(14) *Subsection 146(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

3(14) *Le paragraphe 146(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

146(4) The secretary shall forward to the Director the fees payable on the incorporation of a company under this Part.

146(4) Le secrétaire doit envoyer au Directeur les droits payables pour la constitution en corporation d'une compagnie en application de la présente Partie.

3(15) *Subsection 147(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

3(15) *Le paragraphe 147(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

147(1) Upon receipt by the Director of the petition and documents, and a sum sufficient for the payment of all fees, and upon the certificate of the Superintendent that the proceedings for the incorporation of the company have been in compliance with sections 142 and 143 and the *Insurance Act*, and that the subscriptions are made in good faith and by persons possessing property to insure, the Director may issue letters patent incorporating the applicants and others who thereafter become members in the company thereby created a company for the objects and purposes set forth in this Part and the *Insurance Act*.

147(1) Dès réception par le Directeur de la demande et des documents, et d'une somme suffisante pour couvrir tous les droits, et après s'être assuré, d'après le certificat du surintendant, que les procédures pour la constitution en corporation de la compagnie sont conformes aux articles 142 et 143 et à la *Loi sur les assurances* et que les souscriptions sont véritables et ont été faites par des personnes possédant des biens à assurer, le Directeur peut émettre des lettres patentes constituant en corporation les requérants et les autres qui deviennent par la suite membres de la compagnie ainsi créée, compagnie dont les objets sont indiqués dans la présente Partie et dans la *Loi sur les assurances*.

3(16) *Section 167 of the Act is amended*

3(16) *L'article 167 de la Loi est modifié*

(a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

a) par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «Directeur»;

(b) by striking out “under his seal of office”.

b) par la suppression de «sous le sceau officiel».

4 *If Bill 33, introduced in the fourth session of the 54th Legislature and entitled An Act to Amend the Companies Act, receives Royal Assent, then on the later of the commencement of this section and section 3 of that Act, the Companies Act is amended*

(a) in section 2.11 by striking out “Minister” and substituting “Director”;

(b) in section 2.12 by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.

5(1) *Section 4 of New Brunswick Regulation 81-187 under the Companies Act is repealed.*

5(2) *Section 8 of the Regulation is amended by striking out “the Minister of Justice” and substituting “the Director”.*

5(3) *Form 35 of the Regulation is amended on the page entitled “INSTRUCTIONS”*

(a) under the heading “SCHEDULE OF FEES” by striking out “TO THE MINISTER OF FINANCE” and substituting “TO SERVICE NEW BRUNSWICK”;

(b) under the heading “ITEM 2” by striking out “the New Brunswick Department of Justice, Corporate and Trust Affairs Branch” and substituting “Service New Brunswick, Corporate Affairs Branch”;

(c) under the heading “ITEM 5” of the English version by striking out “from the Corporate and Trust Affairs Branch”;

4 *En cas de sanction royale du projet de loi 33, déposé au cours de la quatrième session de la 54^e Législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur les compagnies, à l’entrée en vigueur du présent article ou de l’article 3 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, la Loi sur les compagnies est modifiée*

a) à l’article 2.11, par la suppression de «Ministre» et son remplacement par «Directeur»;

b) à l’article 2.12, par la suppression de «Ministre» à chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par «Directeur».

5(1) *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-187 établi en vertu de la Loi sur les compagnies est abrogé.*

5(2) *L’article 8 du Règlement est modifié par la suppression de «le ministre de la Justice» et son remplacement par «le Directeur».*

5(3) *La Formule 35 du Règlement est modifiée à la page intitulée «INSTRUCTIONS»*

a) sous la rubrique «ANNEXE DES DROITS», par la suppression de «AU MINISTRE DES FINANCES» et son remplacement par «À SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK»;

b) sous la rubrique «ARTICLE 2», par la suppression de «le Service des affaires corporatives et fiduciaires du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick» et son remplacement par «la Direction des affaires corporatives de Services Nouveau-Brunswick»;

c) sous la rubrique «ARTICLE 5» de la version anglaise, par la suppression de «from the Corporate and Trust Affairs Branch»;

(d) *at the end of the Form by striking out*

*The Director, Corporate and Trust Affairs Branch
Department of Justice
P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1*

and substituting

*The Director, Corporate Affairs Branch
Service New Brunswick
P.O. Box 1998, Fredericton, New Brunswick
E3B 5G4*

5(4) Form 35.1 of the Regulation is amended on the page entitled “INSTRUCTIONS”

(a) under the heading “SCHEDULE OF FEES” by striking out “to the Minister of Finance” and substituting “to Service New Brunswick”;

(b) under the heading “ITEM 2” by striking out “the New Brunswick Department of Justice, Corporate and Trust Affairs Branch” and substituting “Service New Brunswick, Corporate Affairs Branch”;

(c) under the heading “ITEM 5” of the English version by striking out “from the Corporate and Trust Affairs Branch”;

(d) *at the end of the Form by striking out*

*The Director, Corporate and Trust Affairs Branch
Department of Justice
P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1*

d) à la fin de la Formule par la suppression de

*Le Directeur du service des affaires corporatives et fiduciaires ministère de la Justice
C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5H1*

et son remplacement par ce qui suit :

*Le Directeur de la Direction des affaires corporatives
Services Nouveau-Brunswick
C.P. 1998, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5G4*

5(4) La Formule 35.1 du Règlement est modifiée à la page intitulée «INSTRUCTIONS»

a) sous la rubrique «ANNEXE DES DROITS», par la suppression de «au ministre des Finances» et son remplacement par «à Services Nouveau-Brunswick»;

b) sous la rubrique «ARTICLE 2», par la suppression de «le Service des affaires corporatives et fiduciaires du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick» et son remplacement par «la Direction des affaires corporatives de Services Nouveau-Brunswick»;

c) sous la rubrique «ARTICLE 5» de la version anglaise, par la suppression de «from the Corporate and Trust Affairs Branch»;

d) à la fin de la Formule par la suppression de

*Le Directeur du service des affaires corporatives et fiduciaires
ministère de la Justice
C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5H1*

and substituting

**The Director, Corporate Affairs Branch
Service New Brunswick
P.O. Box 1998, Fredericton, New Brunswick
E3B 5G4**

5(5) *Form 36 of the Regulation is amended*

(a) by striking out “To The Honourable the Minister of Justice” and substituting “To the Director under the Companies Act”;

(b) by striking out “the Minister of Justice, Consumer and Corporate Affairs, P.O. Box 6000, Fredericton, N. B., E3B 5H1” and substituting “the Director, Corporate Affairs Branch, Service New Brunswick, P.O. Box 1998, Fredericton, New Brunswick, E3B 5G4”.

5(6) *Form 44 of the Regulation is repealed.*

5(7) *Form 45 of the Regulation is amended by striking out “To: The Honourable the Minister of Justice of the Province of New Brunswick” and substituting “To: The Director under the Companies Act”.*

Corporations Act

6(1) *The Corporations Act, chapter C-24 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 1 the following:*

1.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

6(2) *Section 11 of the Act is amended by striking out “in the office of the Minister of Justice” and “the Minister of Justice” and substituting “with the Director appointed under the Companies Act” and “the Director”, respectively.*

et son remplacement par ce qui suit :

**Le Directeur de la Direction des affaires corporatives
Services Nouveau-Brunswick
C.P. 1998, Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5G4**

5(5) *La Formule 36 du Règlement est modifiée*

a) par la suppression de «À L'honorable ministre de la Justice» et son remplacement par «Au Directeur en vertu de la Loi sur les compagnies»;

b) par la suppression de «au Ministre de la Justice, Service aux consommateurs et affaires corporatives C.P. 6000, Fredericton, N.-B. E3B 5H1» et son remplacement par «au Directeur de la Direction des affaires corporatives, Services Nouveau-Brunswick, C.P. 1998, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5G4.».

5(6) *La Formule 44 du Règlement est abrogée.*

5(7) *La Formule 45 du Règlement est modifiée par la suppression de «À L'Honorable Ministre de la Justice de la province du Nouveau-Brunswick» et son remplacement par «Au Directeur en vertu de la Loi sur les compagnies».*

Loi sur les corporations

6(1) *La Loi sur les corporations, chapitre C-24 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :*

1.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

6(2) *L'article 11 de la Loi est modifié par la suppression de «au bureau du ministre de la Justice» et «le ministre de la Justice» et son remplacement par «auprès du Directeur nommé en vertu de la Loi sur les compagnies» et «le Directeur», respectivement.*

Foreign Resident Corporations Act

7(1) *Section 1 of the Foreign Resident Corporations Act, chapter F-19.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick;

7(2) *The Act is amended by adding after section 1 the following:*

1.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

Limited Partnership Act

8 *The Limited Partnership Act, chapter L- 9.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by adding after section 1 the following:*

1.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

9 *Subparagraph 3(a)(i) of New Brunswick Regulation 84-196 under the Limited Partnership Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister responsible for Service New Brunswick”.*

Municipalities Act

10(1) *Subsection 150(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Director under the Companies Act”.*

10(2) *Section 154 of the Act is amended by striking out “or by the Minister of Justice”.*

Loi sur les corporations étrangères résidentes

7(1) *L'article 1 de la Loi sur les corporations étrangères résidentes, chapitre F-19.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit :*

«Ministre» désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick;

7(2) *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :*

1.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

Loi sur les sociétés en commandite

8 *La Loi sur les sociétés en commandite, chapitre L-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifiée par l'adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :*

1.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

9 *Le sous-alinéa 3a)(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-196 établi en vertu de la Loi sur les sociétés en commandite est modifié par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick».*

Loi sur les municipalités

10(1) *Le paragraphe 150(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «Directeur en vertu de la Loi sur les compagnies».*

10(2) *L'article 154 de la Loi est modifié par la suppression de «ou le ministre de la Justice».*

Partnership Act

11 *The Partnership Act, chapter P-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 1 the following:*

1.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

**Partnerships and Business Names
Registration Act**

12(1) *Section 1 of the Partnerships and Business Names Registration Act, chapter P-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing the definition “Minister”;*

(b) *by repealing the definition “registrar” and substituting the following:*

“registrar” means the person appointed by the Lieutenant-Governor in Council under section 1.1 and includes a person appointed by Service New Brunswick under section 1.2.

12(2) *The Act is amended by adding after section 1 the following:*

1.01 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

12(3) *Section 1.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

1.1 The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person as registrar of partnerships and business names, and notice of the appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

12(4) *Section 1.2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

1.2 Service New Brunswick may appoint one or more persons as deputy registrars of partnerships

Loi sur les sociétés en nom collectif

11 *La Loi sur les sociétés en nom collectif, chapitre P-4 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l’adjonction, après l’article 1, de ce qui suit :*

1.1 L’application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

12(1) *L’article 1 de la Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, chapitre P-5 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition «Ministre»;*

b) *par l’abrogation de la définition «registraire» et son remplacement par ce qui suit :*

«registraire» désigne la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l’article 1.1 et s’entend également d’une personne nommée par Services Nouveau-Brunswick en vertu de l’article 1.2;

12(2) *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 1, de ce qui suit :*

1.01 L’application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

12(3) *L’article 1.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de registraire des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, et l’avis de la nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

12(4) *L’article 1.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1.2 Services Nouveau-Brunswick peut nommer une ou plusieurs personnes à titre de registraires ad-

and business names who shall have all the powers and who may perform all the duties of the registrar, and notice of such appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

12(5) *Section 15.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

15.1 Where a person is convicted of an offence under section 15, the registrar may, in addition to any penalty imposed under section 15, cancel the registration of any certificate to which the offence relates.

13 *Subparagraph 2(a)(i) of New Brunswick Regulation 81-35 under the Partnerships and Business Names Registration Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister responsible for Service New Brunswick”.*

Special Corporate Continuance Act

14(1) *Section 1 of the Special Corporate Continuance Act, chapter S-12.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick;

14(2) *Section 19 of the Act is repealed and the following is substituted:*

19 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

15(1) *Form 4 of New Brunswick Regulation 2000-5 under the Special Corporate Continuance Act is amended by striking out “Minister of Justice / Ministre de la Justice” and substituting “Minister / Ministre”.*

jointes des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, qui sont investies de tous les pouvoirs du registraire et peuvent exercer toutes ses fonctions, et l’avis d’une telle nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

12(5) *L’article 15.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15.1 Lorsqu’une personne est déclarée coupable d’une infraction prévue à l’article 15, le registraire peut, en plus de toute peine imposée en vertu de l’article 15, annuler l’enregistrement de tout certificat auquel se rapporte l’infraction.

13 *Le sous-alinéa 2a)(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-35 établi en vertu de la Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales est modifié par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick».*

Loi sur la prorogation spéciale des corporations

14(1) *L’article 1 de la Loi sur la prorogation spéciale des corporations, chapitre S-12.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit :*

«Ministre» désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick;

14(2) *L’article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

19 L’application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

15(1) *La Formule 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-5 établi en vertu de la Loi sur la prorogation spéciale des corporations est modifiée par la suppression de «Minister of Justice / Ministre de la Justice» et son remplacement par «Minister / Ministre».*

15(2) *Form 5 of the Regulation is amended by striking out “which the Minister of Justice” and “to the Minister of Justice” and substituting “which the Minister” and “to the Minister”, respectively.*

15(2) *La Formule 5 du Règlement est modifiée par la suppression de «que le ministre de la Justice» et «au ministre de la Justice» et son remplacement par «que le Ministre» et «au Ministre», respectivement.*

15(3) *Form 9 of the Regulation is amended*

15(3) *La Formule 9 du Règlement est modifiée*

(a) in section 2 by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister”;

a) à l'article 2, par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «Ministre»;

(b) in section 5 by striking out “Minister of Justice” wherever it appears and substituting “Minister”.

b) à l'article 5, par la suppression de «ministre de la Justice» chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par «Ministre».

15(4) *The Regulation is amended in Forms 10, 11 and 12 by striking out “Minister of Justice / Ministre de la Justice” and substituting “Minister / Ministre”.*

15(4) *Le Règlement est modifié aux Formules 10, 11 et 12 par la suppression de «Minister of Justice / Ministre de la Justice» et son remplacement par «Minister / Ministre».*

Winding-up Act

Loi sur la liquidation des compagnies

16(1) *Section 1 of the Winding-up Act, chapter W-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

16(1) *L'article 1 de la Loi sur la liquidation des compagnies, chapitre W-10 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick;

«Ministre» désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick;

16(2) *The heading preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

16(2) *La rubrique qui précède l'article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

APPLICATION AND ADMINISTRATION

APPLICATION

16(3) *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

16(3) *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :*

2.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

16(4) *Section 6 of the Act is amended*

16(4) *L'article 6 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «Ministre»;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «Ministre».

16(5) *Subsection 10(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister”.*

16(5) *Le paragraphe 10(1) de la Loi est modifié par la suppression de «ministre de la Justice» et son remplacement par «Ministre».*

Commencement

17 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

Entrée en vigueur

17 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à une date ou aux dates fixées par proclamation.*